

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/cilt.136.toc>

Pages v–viii of

**Recent Advances in Natural Language Processing:
Selected Papers from RANLP '95**

Edited by Ruslan Mitkov and Nicolas Nicolov

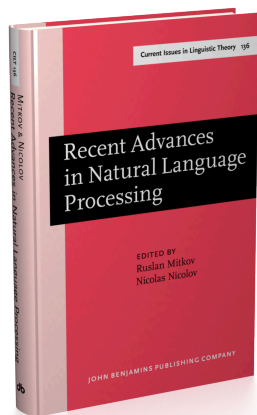
[*Current Issues in Linguistic Theory*, 136]

1997. xii, 472 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



John Benjamins Publishing Company

TABLE OF CONTENTS

Editors' Foreword	ix
 I. MORPHOLOGY AND SYNTAX	
<i>Aravind K. Joshi</i> Some linguistic, computational and statistical implications of lexicalised grammars	3
<i>Allan Ramsay & Reinhard Schäler</i> Case and word order in English and German	15
<i>Khalil Sima'an</i> An optimised algorithm for data oriented parsing	35
<i>Marcel Cori, Michel de Fornel & Jean-Marie Marandin</i> Parsing repairs	47
<i>Matthew F. Hurst</i> Parsing for targeted errors in controlled languages	59
<i>Ismail Biskri & Jean-Pierre Desclès</i> Applicative and combinatory categorial grammar (from syntax to functional semantics)	71
<i>Udo Hahn & Michael Strube</i> PARSETALK about textual ellipsis	85
<i>Iñaki Alegria, Xabier Artola & Kepa Sarasola</i> Improving a robust morphological analyser using lexical transducers	97

II. SEMANTICS AND DISAMBIGUATION

Hideki Kozima & Akira Ito

- Context-sensitive word distance by adaptive scaling of a semantic space 111

M. Victoria Arranz, Ian Radford, Sofia Ananiadou & Jun-ichi Tsujii

- Towards a sublanguage-based semantic clustering algorithm 125

Roberto Basili, Michelangelo Della Rocca, Maria Teresa Pazienza & Paola Velardi

- Contexts and categories: tuning a general purpose verb classification to sublanguages 137

Akito Nagai, Yasushi Ishikawa & Kunio Nakajima

- Concept-driven search algorithm incorporating semantic interpretation and speech recognition 149

Eneko Agirre & German Rigau

- A proposal for word sense disambiguation using conceptual distance 161

Olivier Ferret & Brigitte Grau

- An episodic memory for understanding and learning 173

Christian Boitet & Mutsuko Tomokiyo

- Ambiguities and ambiguity labelling: towards ambiguity data bases 185

III. DISCOURSE

Małgorzata E. Styś & Stefan S. Zemke

- Incorporating discourse aspects in English – Polish MT 213

Ruslan Mitkov

- Two engines are better than one: generating more power and confidence in the search for the antecedent 225

Tadashi Nomoto

- Effects of grammatical annotation on a topic identification task 235

Wiebke Ramm

- Discourse constraints on theme selection 247

Geert-Jan M. Kruijff & Jan Schaake

- Discerning relevant information in discourses using TFA 259

IV. GENERATION

Nicolas Nicolov, Chris Mellish & Graeme Ritchie

- Approximate chart generation from non-hierarchical representations 273

Christer Samuelsson

- Example-based optimisation of surface-generation tables 295

Michael Zock

- Sentence generation by pattern matching: the problem of syntactic choice 317

Ching-Long Yeh & Chris Mellish

- An empirical study on the generation of descriptions for nominal anaphors in Chinese 353

Kalina Bontcheva

- Generation of multilingual explanations from conceptual graphs 365

V. CORPUS PROCESSING AND APPLICATIONS

Jun'ichi Tsujii

- Machine Translation: productivity and conventionality of language 377

Ye-Yi Wang & Alex Waibel

- Connectionist F-structure transfer 393

Yuji Matsumoto & Mihoko Kitamura

- Acquisition of translation rules from parallel corpora 405

<i>Harris V. Papageorgiou</i>	
Clause recognition in the framework of alignment	417
<i>Daniel B. Jones & Harold Somers</i>	
Bilingual vocabulary estimation from noisy parallel corpora using variable bag estimation	427
<i>Jung Ho Shin, Young S. Han & Key-Sun Choi</i>	
A HMM part-of-speech tagger for Korean with wordphrasal relations	439
<i>Ivan Bretan, Måns Engstedt & Björn Gambäck</i>	
A multimodal environment for telecommunication specifications	451
List and Addresses of Contributors	463
Index of Subjects and Terms	469